

Мехтиев Вургун Гейбатович, Майдурова Юлия Александровна

**ИЗ ИСТОРИИ ИЗУЧЕНИЯ "СОБОРЯН" Н. С. ЛЕСКОВА В ЗАРУБЕЖНОЙ СЛАВИСТИКЕ**

В данной работе впервые в русском литературоведении делается обзор зарубежных исследований романа "Соборяне" Н. С. Лескова на английском языке. В основном были изучены диссертации и статьи зарубежных литературоведов США. Также были проанализированы научные направления изучения творчества Н. С. Лескова за рубежом, но акцент был сделан на специфику жанра романа "Соборяне". В результате, мы можем заключить, что зарубежные ученые, с одной стороны, опираются на научные традиции, характерные для российских литературоведческих исследований. С другой стороны, имеют свое особенное понимание жанрово-стилевых особенностей данного романа.

Адрес статьи: [www.gramota.net/materials/2/2016/7-3/10.html](http://www.gramota.net/materials/2/2016/7-3/10.html)

Источник

**Филологические науки. Вопросы теории и практики**

Тамбов: Грамота, 2016. № 7(61): в 3-х ч. Ч. 3. С. 39-42. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: [www.gramota.net/editions/2.html](http://www.gramota.net/editions/2.html)

Содержание данного номера журнала: [www.gramota.net/materials/2/2016/7-3/](http://www.gramota.net/materials/2/2016/7-3/)

**© Издательство "Грамота"**

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: [www.gramota.net](http://www.gramota.net)  
Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: [phil@gramota.net](mailto:phil@gramota.net)

**RUSSIAN MEDIA HOLDINGS:  
FORMATION AND FUNCTIONING PECULIARITIES**

**Markina Yuliya Valer'evna**, Ph. D. in Philology  
Rostov State University of Economics (RSUE)  
yulia\_markina@list.ru

The article examines the main stages of the formation of media market in Russia. The general characteristic of the most successful Russian media holdings is given. The author sets the goal to examine the specificity of the domestic economic model of the media concentration; to analyze integration processes of globalization, which, undoubtedly, have influenced radically the formation of contemporary Russian information environment.

*Key words and phrases:* media industry; publishing house; media holding; mass media concentration processes; media system.

УДК 821.77

*В данной работе впервые в русском литературоведении делается обзор зарубежных исследований романа «Соборяне» Н. С. Лескова на английском языке. В основном были изучены диссертации и статьи зарубежных литературоведов США. Также были проанализированы научные направления изучения творчества Н. С. Лескова за рубежом, но акцент был сделан на специфику жанра романа «Соборяне». В результате, мы можем заключить, что зарубежные ученые, с одной стороны, опираются на научные традиции, характерные для российских литературоведческих исследований. С другой стороны, имеют свое особенное понимание жанрово-стилевых особенностей данного романа.*

*Ключевые слова и фразы:* творчество; жанр; многожанровость; роман; хроника; конфликт.

**Мехтиев Вургун Гейбатович**, д. филол. н., профессор  
**Майдурова Юлия Александровна**  
Дальневосточный государственный гуманитарный университет  
maidurova@list.ru

**ИЗ ИСТОРИИ ИЗУЧЕНИЯ «СОБОРЯН» Н. С. ЛЕСКОВА  
В ЗАРУБЕЖНОЙ СЛАВИСТИКЕ**

Зарубежные ученые внесли серьезный вклад в исследование творчества Н. С. Лескова. Существуют монографии, десятки кандидатских и докторских диссертаций, множество статей, посвященных различным аспектам художественных произведений писателя. Интересно, что большинство научных работ были написаны в период с 1950 по 1970 г.

Главная заслуга в деле ознакомления англоязычного читателя с Лесковым принадлежит двум американским литературоведам – Уильяму Эджертону (William B. Edgerton) и Хью Маклину (Hugh Mclean). Оба тщательно изучили доступный им биографический материал, уточнили малоизвестные моменты жизни Н. С. Лескова. Им удалось посетить места рождения и жизни Н. С. Лескова, побеседовать с оставшимися в живых родственниками писателя.

Наиболее полно взгляды У. Эджертон на творчество Н. С. Лескова представлены в его диссертации «Николай Лесков: интеллектуальное развитие литературы раскольников» (Nikolai Leskov: The Intellectual Development of a Literary Nonconformist) [5], написанной в 1954 году. Роману «Соборяне» в этом исследовании посвящена отдельная глава. Здесь автор рассказывает об истории публикации романа, а также проводит текстологический анализ его черновых вариантов. Эджертон уделяет большое внимание образу протопопа Туберозова, видит в нем воплощение мировоззрения самого Лескова, сосредоточивается на мотивах борьбы героя-праведника за религиозную свободу. При этом основным научным источником для американского ученого является книга В. Н. Гебель «Н. С. Лесков» (1945), поскольку особенностью государственной идеологии того времени не позволили американскому ученому пользоваться архивными материалами.

Х. Маклин в 1977 году представил свою диссертацию в книге «Николай Лесков: личность и творчество» (Nikolai Leskov: The Man and his Work) [8]. Книга до настоящего времени остается самым полным критико-биографическим очерком о Лескове на английском языке. Чуть позже, в 1980 году, появилась небольшая, но достаточно ценная критическая биография Кеннета Ланца (Kenneth Lantz) «Николай Лесков» (Nikolay Leskov) [7]. Эта работа стала популярным введением в творчество Лескова во всех курсах русской литературы за рубежом.

Во второй половине 70-х годов появились две диссертации: Дональда Драгта (Donald Jay Dragt) «Праведник: изучение положительного типа героя в творчестве Н. С. Лескова» (The righteous man: a study of positive heroes in the works of N. S. Leskov) (1975) [4] и Марджери Фери (Marjorie Anne Ferry) «Рассказы Н. С. Лескова о трех праведниках: изучение положительного типа героя» (N. S. Leskov's tales about the three

righteous men: a study in the positive type) (1977) [6]. Обе эти работы посвящены образам праведников и «положительных типов», созданных русским писателем. Предметом научной работы М. Фери является цикл произведений Лескова о русских праведниках, который был создан им с 1879 по 1889 год; новый тип героя исследуется не только в контексте творчества Лескова, но и всей русской литературы второй половины XIX века. В связи с романом «Соборяне» утверждалась мысль, что именно образ праведника, взятый из среды духовенства, решительно изменил отношение критики к Лескову как к писателю, отношение, которое было негативным после антиинигилистических романов «Обойденные» и «Некуда». Благодаря «Соборянам» Лесков был включен в один ряд с великими писателями того времени.

Первая работа, которая была посвящена преимущественно исследованию «Соборян», появилась в 1968 году в Канаде. Эта диссертация принадлежит Томасу Аману (Thomas Lee Aman) и называется «Структурные особенности «Соборян» Лескова и его рассказов 1960-х годов» (Structural Features of Leskov's Soboryane and His Stories of The 1860's) [2]. Автор делает акцент на отличии «Соборян» от всех предыдущих романов писателя в очень важном отношении – специфике жанра. Роман был необычным для своего жанра, но, как считает автор, он был написан в характерной для Лескова манере и продолжал традицию, которая уже сложилась в его рассказах 1960-х годов.

Лесков работал над рукописью «Соборян» с 1866 по 1872 год, в течение четырех лет до этого и в годы работы над «Соборянами» он написал и опубликовал несколько произведений малой формы («Овцебык» (1862), «Житие одной бабы» (1863), «Леди Макбет Мценского уезда» (1864), «Воительница» (1866), «Старые годы в селе Плодомасове» (1869), «Смех и горе» (1971) и т.д. По мнению Т. Амана, во всех этих произведениях в большей или меньшей степени были намечены методы и художественные приемы, которые впоследствии будут использованы в создании «Соборян». Таким образом, этот роман не изолированное явление, он не появился внезапно, а постепенно вызревал в ранних произведениях писателя. Отступления и анекдоты, например, которые играют важную роль в романе, являются свойством его коротких рассказов. Темы, которые важны в «Соборянах», появились в коротких историях-рассказах. Специфика приемов в романе, описание окружающей обстановки и социально-бытовые характеристики персонажей – все это нашло отражение в этих рассказах. Работа Т. Амана построена на выделении структурных особенностей «Соборян», на обсуждении их роли и функции в сопоставлении с рассказами и повестями. Т. Аман подчеркивает, что жанр «Соборян» ближе к хронике, но Лесков никогда бы не смог отказаться от идеи обсуждения социальных, политических и моральных проблем своего времени, поэтому был вынужден привести в «хронику» тематические и жанрово-стилевые элементы социального романа. Отсюда жанровая форма – «романическая хроника».

Автор диссертации обращает внимание на то, что действие в «Соборянах» охватывает промежуток времени в десять месяцев. Но время в романе дискретно, описание событий ограничивается девятью днями. Описания различаются в объеме и значимости, некоторые дни получают больше места в повествовании, другим уделяется несколько строк, одни содержат много происшествий и их последствий, другие лишь упоминаются, вероятно, для установления формальной связи между событиями. Середина романа наиболее концентрична, именно здесь наблюдается сгущение событийности. Первые четыре части романа описывают четыре дня, в то время как одна только пятая часть включает описание девятнадцати дней. Таким образом, время в «Соборянах» в начале отличается эпической медлительностью, в середине романа обретает интенсивность, а в конце наблюдается быстрый, почти стремительный бег времени.

Можно сказать, что в «Соборянах» нет четкой временной структуры, автор не пытается активизировать его, как это делает Достоевский, или замедлить, как Толстой. Он просто позволяет ему существовать, течь своим ходом. События следуют одно за другим, иногда быстро, иногда медленно, как в реальной жизни. Именно в этом, по Т. Аману, проявляется важнейшая особенность реалистического стиля Лескова.

Известно, что Лесков делил свое произведение на главы уже после его написания. Автор диссертации полагает, что писатель отталкивался от доминирующего для его творчества принципа. Ему было важно постоянно держать читателя в напряжении. Вот почему Лесков часто обрывает рассказ, оставляет эпизод незавершенным. Способы повествования базируются на понимании Лескова о том, как следует рассказывать историю. Рассказывая, он любит бродить, затрагивать различные стороны случившегося, использовать прием нарочитого отступления от основной нити рассказа. Опять-таки мы получаем сюжет, который производит впечатление «неорганизованности», но именно по этой причине структурно максимально приближается к сюжету реальности. Лесков представлял жизнь в виде свернутого свитка, задачу писателя он усматривал в том, чтобы не спеша «раскручивать» этот свиток, постепенно раскрывая его содержание для читателя. Пауза может быть в повествовании, но не в самом потоке жизненных событий и действий. В этом, по мнению исследователя, проявляется особенность «Соборян» как жанра хроники.

В 1976 году в Америке вышло печатное издание докторской диссертации Алла Бурого (Alla Burago) ««Соборяне» Лескова – русский апокалипсис» (Leskov's Cathedral Folk: a Russian apocalypse) [3]. Тема этой работы перекликалась с темой статьи Хью Мак Лина ««Соборяне»: апофеоз православия или книга судного дня?», опубликованной в 1974 году в журнале «Slavic Forum».

А. Бурого считала, что конфликт, который изображается в романе, символичен в том смысле, что он предупреждает о неизбежности Апокалипсиса. Апокалипсис – это не столько конец мира, сколько время великого Суда над верующими и неверующими. Именно в таком ключе и должен быть прочитан роман «Соборяне». Оба исследователя полагали, что Лесков изобразил в своем романе начало конца старого порядка в России. Главный вопрос, поставленный Лесковым: что будет с Россией, «третьим Римом», твердыней

христианства, если перестанет существовать вера? Лесков не дает ответа, но и пессимизм в романе обманчив, цель автора – показать возможность оптимистического исхода для России, подтверждением чего являются образы героев-праведников в романе.

Интересно, что А. Бурого проводит параллель между «Соборьянами» и «Повестью временных лет» и «Откровением Мефодия Пармского»: все эти тексты содержат в себе историю, показ событий, которые имеют начало, напряженное развитие; все они заканчиваются предсказанием конца. Несмотря на то, что события в романе-хронике носят калейдоскопичный характер, все они связаны между собой именно апокалиптическими мотивами.

Интерес к творчеству Лескова в зарубежной славистике возобновился в начале нынешнего столетия. В 2002 году в Америке вышла книга Ирмхильд Кристины Вайнберг (Irmhild Christina Weinberg) «Целостный взгляд на мир Николая Лескова» (The organic worldview of Nikolay Leskov) [9]. Автор изложил свои тезисы в четырех главах. В первой главе исследуется в сравнении творчество Н. С. Лескова и Л. Н. Толстого. Анализ приводит к тезису о двух противоположных направлениях, по которым писатели двигались, несмотря на их кажущуюся близость. Во второй и третьей главах исследуется художественное мировоззрение Лескова. Причем в качестве отправной точки автор опирается на такие произведения писателя, как «Соборяне» и «Заячий ремиз» (1894). «Соборяне» наглядны тем, что знаменуют переход от антинигилистической темы к религиозной, к теме праведников. «Заячий ремиз» интересен уже тем, что венчает творческий путь писателя, намекает на загадочные изменения во взглядах Лескова, перешедшего к концу жизни от процерковной позиции к антицерковной.

Автор выбирает эти произведения еще и потому, что именно они иллюстрируют важнейшие черты его творчества. Общая проблема произведений – это интерес к системе верований людей. Лесков изучает религиозное чувство и сознание человека в различных проявлениях. Термин «вера» здесь следует понимать в наиболее общем смысле – как некие правила, упорядочивающие жизнь. В изображении божественного в человеке писатель использует два приема: обличительный и конструктивный. В «Соборянах» доминирует конструктивное начало, здесь Лесков отстаивает «правильную веру»; в рассказе же «Заячий ремиз» он выступает обличителем.

Как считает К. Вайнберг, в «Соборянах» прослеживаются две сюжетные линии. Одна из них основана на конфликте Туберозова с церковными авторитетами, а другая направлена против опасности рационального взгляда на православную веру. Но, замечает автор, лесковские герои не ведут дискуссий о природе веры, о том, что составляет «правильные» отношения с Богом. Даже дневник Туберозова не содержит рассуждений об абстрактных понятиях веры. Характеры героев открываются через их силу и слабость в мелочах повседневной жизни, в том, как они реагируют на опасность, которая угрожает традиционному укладу их жизни. Лесковский метод индуктивный, писатель идет от частного к общему. Он берет частный инцидент в прошлом и иллюстрирует им современные проблемы. Старый город – это модель всей современной России. Благодаря этому методу его хроникальный рассказ о, казалось бы, незначительных событиях поднимается на уровень эпического повествования.

По мнению К. Вайнберг, разница между романом и хроникой в том, что в романе события преднамеренно выбираются и расставляются вокруг центрального героя, тогда как в хронике события фиксируются по мере того, как они случаются. Хроникер записывает происшествия в хронологической последовательности, он не расставляет их и не влияет на логику развития сюжета. Думается, на такое понимание жанра «Соборян» оказали влияние наблюдения Б. М. Эйхенбаума, который считал, что Лесков использует особый тип живописи, характеризующийся спонтанностью. Автор как бы и не создатель, а наблюдательный и умелый аранжировщик. Этот новый тип повествования с особой силой проявился в «Соборянах» [1, с. 409].

К. Вейнберг справедливо подчеркивает, что мозаичная конструкция с неровной структурой – это основная особенность древнерусской летописи, элементы которой широко использует Лесков. Этим объясняется и обилие разнородного материала в романе, как исторического, так и легендарного, а также стилистической неоднородности (устные предания, небольшие анекдоты). Именно неравномерность повествовательной композиции и свободное обращение с материалом отличают летопись от аналитической записи традиционного исторического писания. Возможность импровизации – именно то, что привлекало Лескова в структуре хроники. Как и летопись, «Соборяне» – антология повествовательных структур. Здесь есть сказ (рассказ Николая Афанасьевича). Диалоги среди героев и обилие анекдотов чередуются с авторскими комментариями и обращением к читателю. Кроме того, большая часть дневника Туберозова, которую Лесков дословно воспроизводит, содержит собственные стилистические черты и может рассматриваться как хроника в хронике.

Но есть и существенное отличие. В древнерусской летописи составители хотели показать замысел Бога в истории, поэтому они старались сводить к официальной версии все разнообразие информативного материала. Лесков же пытается отобразить эпоху, он ставит расходящиеся перспективы рядом и акцентирует их временное значение. Другими словами, он создает кубический эффект, то есть дает возможность сосуществовать любому мнению свободно. Для Лескова любая точка зрения – временная, субъект изменяется в зависимости от обстоятельств и хода времени. Лесков с подозрением относился к человеческому (авторскому) всезнайству. Отказывал автору во «всезнании», больше доверял рассказчику-сказителю, голос которого лишь предлагает один из многих взглядов на события. Но Лесков не изобретатель такого типа повествования. Писатель использует «готовую» форму, чрезвычайно расширив ее возможности. В «Соборянах» читатель сталкивается со сказовой манерой различных голосов.

К. Вейнберг полагает, что для Лескова важным является не настоящее, а прошлое. Писатель не должен сосредотачиваться на настоящем, но использовать прошлое, чтобы подготовиться к будущему. Поэтому у Лескова основной принцип бытия – это принцип опытного наблюдения за действительностью и последующее размышление над пережитым, соответственно, способом повествования становится прием описания, характерный для летописца. Протопоп Туберозов становится опытным наблюдателем своей жизни – читая дневник, он переоценивает прошлое. Показательно, что Лесков предпочитает исследовать дневник, а не мысли Туберозова. Дневник представляет некую дистанцию от событий и чувств, это уже обдуманное, как бы итоговые мысли. Человек, пишущий или читающий дневник, становится «опытным наблюдателем» собственных мыслей. Дневник рассматривается одновременно автором Туберозовым, автором хроники и читателем хроники, каждый из этих трех наблюдателей сосредоточивается на различных аспектах того, что читает, и делает независимые выводы.

К. Вайнберг делает еще одно наблюдение: чтобы привлечь внимание к субъективности и ограниченности единственной точки зрения, Лесков изображает одно и то же событие глазами разных людей. Ни один из взглядов не отражает полной истории, но вместе они создают объективную картину. Например, эпизод с тростями. Предводитель дворянства дарит трость каждому из трех членов старогородского духовенства – подарок, который становится источником раздора. Читатель вначале получает голые факты, затем Ахилла дает свою интерпретацию, уже смотря в прошлое с позиции «опытного наблюдателя», далее мы становимся свидетелями обсуждения этого события, и наконец событие показано глазами Туберозова в его дневнике.

К. Вайнберг показывает: техника Н. С. Лескова строилась на том, что он предлагал читателю различные ситуации, каждая из которых обнаруживает характерную черту и дополняет известный факт новой деталью. Получается своего рода кубическая картина. В результате накопленные жанровые картинки складываются в сознании читателя в финальную картину с учетом мультимений, которые дополняют и оттеняют друг друга.

Толкования «Соборян» в зарубежном литературоведении не ограничиваются приведенными в настоящей статье сведениями. Но даже такой обзор показывает, что восприятие и оценка этого произведения, скажем с точки зрения тех же англоязычных исследователей, с одной стороны (особенно на начальном этапе), опирается на научные традиции, характерные для российского лескововедения; с другой – в ряде случаев отражает их самобытное понимание жанрово-стилевых особенностей созданного русским писателем романа-хроники.

#### *Список литературы*

1. **Эйхенбаум Б. М.** Лесков и современная проза // Эйхенбаум Б. М. О литературе: работы разных лет. М.: Советский писатель, 1987. С. 409-424.
2. **Aman T. L.** Structural Features of Leskov's Soboryane and His Stories of the 1860's: dissertation for Degree of Philosophy. The University of Toronto, 1968. 445 p.
3. **Burago A.** Leskov's Cathedral Folk: A Russian Apocalypse: dissertation for Degree of Philosophy. The University of Texas at Austin, 1976. 156 p.
4. **Dragt D. J.** The Righteous Man: A Study of Positive Heroes in the Works of N. S. Leskov: dissertation for Degree of Philosophy. The Michigan State University, 1975. 428 p.
5. **Edgerton B. W.** Nikolay Leskov: The Intellectual Development of a Literary Nonconformist: dissertation for Degree of Philosophy. The Columbia University, 1954. 420 p.
6. **Ferry M. A.** N. S. Leskov's Tales About the Three Righteous Men: A Study in the Positive Type: dissertation for Degree of Philosophy. The Yale University, 1977. 169 p.
7. **Lantz K. A.** Nikolay Leskov. Boston: Twayne, 1979. 165 p.
8. **McLean H.** Nikolai Leskov: The Man and his Work. Cambridge, MA and London, England: Harvard University Press, 1977. 780 p.
9. **Weinberg I. C.** The Organic Worldview of Nikolay Leskov: dissertation for Degree of Philosophy. USA: The Columbia University, 1996. 378 p.

#### FROM THE HISTORY OF THE STUDY OF N. S. LESKOV'S "THE CATHEDRAL CLERGY" IN FOREIGN SLAVIC STUDIES

**Mekhtiev Vurgun Geibatovich**, Doctor in Philology, Professor  
**Maidurova Yuliya Aleksandrovna**  
*Far-Eastern State University of Humanities*  
*maidurova@list.ru*

In the article the review of foreign studies of the novel "The Cathedral Clergy" by N. S. Leskov in the English language is done for the first time in Russian literary criticism. Basically, the theses and articles of the USA foreign researchers have been studied. The authors conduct the reviews of the scientific fields of research of N. S. Leskov's creativity, but they focus on the genre specificity of the novel "The Cathedral Clergy". It is considered that foreign studies, on the one hand, rely on the scientific traditions typical of Russian research. On the other hand, they have their own special understanding of genre and stylistic peculiarities of the novel.

*Key words and phrases:* creativity; genre; multi-genre essence; novel; chronicle; conflict.